



En la Arquidiócesis de Puebla México, cuyo Arzobispo es el Excmo. Sr. Don Víctor Sánchez Espinoza, en específico, en San Andrés Hueyapan, Puebla, comunidad nahuablante, se reunió el Equipo Nacional de Traductores del Náhuatl (ENTN), de la Conferencia del Episcopado Mexicano (CEM), coordinado en lo general por el Obispo Emérito de San Cristóbal de Las Casas, Felipe Arizmendi, del lunes 18 al jueves 21 de febrero del 2019, para celebrar su XXI Taller Asamblea de Cultura Náhuatl.

El objetivo general fue avanzar en las traducciones al náhuatl litúrgico y atender la formación del ENTN, dando así continuidad a las actividades inauguradas hace siete años, en el 2012, por iniciativa de la CEM, obedeciendo al mandato de la Santa Iglesia Católica emanado de diversos documentos tales como: Santo Domingo (1992), Aparecida (2007), así como la Exhortación Evangelii gaudium y otros derivados del Magisterio del Santo Padre Francisco. El núcleo central de tales mandatos es la Inculturación del Evangelio, dignificando la vida espiritual cristiana católica de las culturas originarias en una valoración y adecuación de sus lenguas-culturas.

El ENTN se caracteriza por congregar a obispos, sacerdotes, religiosos, seminaristas, religiosas y feligreses laicos (hombres y mujeres), nahuablantes o conocedores del náhuatl, procedentes de todas las zonas nahuas de nuestro México, bajo el formato Taller -es decir, trabajar traduciendo- y Asamblea -esto es, decidir ordenada y representativamente por Diócesis-. El ENTN realiza estas actividades en comunidades originarias, tres veces por año, de tal suerte que en este primer trimestre del 2019 ya se está celebrando su emisión número XXI. Este esfuerzo no es nada menor, puesto que ante la existencia de múltiples variantes del náhuatl, la primera lengua originaria en importancia, de México (de un total de 69), dada la cantidad de hablantes, resulta arduo optar por un náhuatl litúrgico (una lengua especializada que requiere de alta concienciación, respeto y creatividad) que sea funcional en todas las comunidades nahuas de nuestro país.

Tal tarea es de vital relevancia, sobre todo, en el marco del Año Internacional de las Lenguas Indígenas, proclamado por la ONU para este 2019, coincidente, además, con el 21 de febrero, Día Internacional de la Lengua Materna instaurado

por la UNESCO, que se celebra desde 2002.

Las actividades del ENTN se ven acompañadas por distintas Dimensiones de la CEM, e incluso desde Roma, que ha prestado oídos atentos a sus labores, tal y como se muestra con el Decreto otorgado el 12 de diciembre de 2015 por el Sumo Pontífice Francisco para el uso de la lengua náhuatl en las celebraciones litúrgicas. Se tiene especial cuidado siempre en actuar en obediencia y concordancia con la doctrina y el espíritu de nuestra Santa Iglesia Católica. Por tal razón y coincidentemente con la celebración de las culturas originarias, desde 2014 se ha celebrado una misa anual en náhuatl, en la Basílica de Guadalupe, durante el mes de octubre, habiendo llegado a la IV Masewalxochitlasohkamatilis en el pasado 2018, abriendo la oportunidad de adorar a Dios y venerar a nuestra Santa Madre, Virgen de Koatlaxiue, con corazón y rostro náhuatl.

El ENTN es coordinado, desde la Pastoral de Pueblos Originarios, por la Hna. Luz Angélica Arenas Vargas y el Pbro. Eduardo Corral Merino (secretarios generales), al tiempo que es dirigido por el Pbro. Mario Pérez Pérez. Los secretarios son la Hna. Reyna Hernández y el Mtro. Félix Antonio Jáuregui. En promedio, cada taller cuenta con aproximadamente 35 participantes que contribuyen con sus experiencias comunitarias y pastorales. En cada emisión se dedica un tiempo a la formación de traductores, puesto que tal labor es realizada desde un marco educativo no formal sino experiencial. La formación incluye aspectos lingüísticos, culturales y teológicos y en ella participan actores de otros ámbitos, tales como el académico-universitario, mediante la intervención de especialistas invitados. A guisa de ejemplo, en este XXI Taller, Mons. Felipe Arizmendi expuso ante el ENTN las reflexiones y acuerdos derivados de reuniones muy recientes tales como: el XI Encuentro Nacional de Teología Náhuatl, el Encuentro Latinoamericano de Seminaristas de Pueblos Originarios, el Encuentro de Traductores Indígenas, y el Encuentro Mundial de la Juventud Indígena, resumiendo didácticamente los puntos centrales. Asimismo, presentó ante la comunidad completa de Hueyapan Puebla, ejemplos concretos de Inculcación del Evangelio.

La celebración del XXI Taller ENTN fue acompañada gentilmente por toda la comunidad de San Andrés, Hueyapan, Puebla, bajo la organización del Párroco Gustavo Sánchez Pérez, y la familia Lino Bello, puesto que tanto Crescencio como su esposa Florencia han participado ininterrumpidamente en las labores del ENTN desde sus inicios. Primeramente a nuestro Señor Trino, y luego a todos ellos, agradecemos la posibilidad que nos han brindado para su gozosa realización.